

Luft-Druckwächter DL..E

Betriebsanleitung

- Bitte lesen und aufbewahren

Zeichenerklärung

- 1, 2, 3... = Tätigkeit
- ➔ = Hinweis



Alle in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Tätigkeiten dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal ausgeführt werden!

WARNUNG! Unsachgemäßer Einbau, Einstellung, Veränderung, Bedienung oder Wartung kann Verletzungen oder Sachschäden verursachen. Anleitung vor dem Gebrauch lesen. Dieses Gerät muß nach den geltenden Vorschriften installiert werden.



Konformitätsbescheinigung

Wir erklären als Hersteller, daß die Produkte DL..E, gekennzeichnet mit der Produkt-ID-Nr. CE 0085AP0466 die grundlegenden Anforderungen folgender Richtlinien erfüllen:

- 90/396/EWG in Verbindung mit EN 1854,
- 73/23/EWG in Verbindung mit den einschlägigen Normen.

Die entsprechend bezeichneten Produkte stimmen überein mit dem bei der zugelassenen Stelle 0085 geprüften Baumuster.

Eine umfassende Qualitätssicherung ist gewährleistet durch ein zertifiziertes Qualitätsmanagementsystem nach DIN EN ISO 9001 gemäß Anhang II Absatz 3 der Richtlinie 90/396/EWG.

G. Kromschroder AG
Osnabrück

DL..E

➔ Luft-Druckwächter zur Überprüfung von Überdruck, Unterdruck oder Differenzdruck für Luft oder Rauchgas.

Prüfen

➔ Netzspannung, Schaltdruck und Umgebungstemperatur – siehe Typenschild.



Luft-trykqvagt DL..E

Driftsvejledning

- Skal læses og opbevares!

Tegnforklaring

- 1, 2, 3... = arbejde,
- ➔ = henvisning

Alle arbejder, som er angivet i denne driftsvejledning, må kun udføres af autoriserede fagfolk!

ADVARSEL! Faglig ukorrekt montage, indstilling, ændring, betjening eller vedligeholdelse kan forårsage kvæstelser eller materiel skade. Læs anvisningerne inden brugen. Dette apparat skal installeres i overensstemmelse med de gældende forskrifter.

Overensstemmelsesattest

Herved erklærer vi som producent, at produkterne DL..E, kendetegnet med produkt-ID-nr. CE 0085AP0466, opfylder de grundlæggende krav fra følgende direktiver:

- 90/396/EEG i forbindelse med EN 1854,
- 73/23/EEG i forbindelse med de gældende standarder.

De tilsvarende markerede produkter stemmer overens med de typer, som er prøvet af den autoriserede institution 0085.

En omfattende kvalitetssikring garanteres ved et certificeret kvalitetssikringssystem iht. DIN EN ISO 9001, iflg. bilag II, stk. 3 fra direktivet 90/396/EEG.

G. Kromschroder AG
Osnabrück

DL..E

➔ Luft-trykqvagt til kontrol af overtryk, undertryk eller differenstryk for luft eller røggas.

Kontrol

➔ Vedr. netspænding, skiftetryk og omgivelsestemperatur: se typeskiltet.



Luftryckvakt DL..E

Bruksanvisning

- Läs denna bruksanvisning och förvara den på en säker plats.

Teckenförklaring

- 1, 2, 3... = åtgärd
- ➔ = hänvisning

Alla i denna bruksanvisning nämnda åtgärder får endast utföras av särskilt utbildad personal!

OBS! Felaktig montering, justering, användning och skötsel liksom förändringar kan leda till skada på människor och föremål. Följ denna bruksanvisning och beakta gällande installationsföreskrifter.

Försäkran om överensstämmelse

Som tillverkare försäkrar vi att produkterna DL..E med produkt-ID-numret CE 0085AP0466 uppfyller kraven i följande direktiv:

- 90/396/EEG i förbindelse EN 1854,
- 73/23/EEG i förbindelse tillämpliga standarder.

Enligt ovan märkta produkter överensstämmer med mönstret som provats av provningsinstitutet (0085).

En omfattande kvalitetssäkring garanteras genom ett certifierat kvalitetsmanagementsystem enligt DIN EN ISO 9001 enligt bilaga II mom 3 i direktivet 90/396/EEG.

G. Kromschroder AG
Osnabrück

DL..E

➔ Luftryckvakt för kontroll av övertryck, undertryck eller differenstryck för luft eller rökgas.

Kontroll

➔ Nätspänning, kopplingstryck och omgivningstemperatur – se typeskiltet.



Luft-trykkvakt DL..E

Bruksanvisning

- Vennligst les denne anvisningen og oppbevar den tilgjengelig.

Tegnforklaring

- 1, 2, 3... = aktivitet
- ➔ = henvisning

Alle de aktiviteter som står oppført i denne driftsanvisningen må kun utføres av autoriserte fagfolk.

VIKTIG! Ukyndig installasjon, innstilling, forandring, betjening eller vedlikehold kan føre til personskader eller materielle skader. Les igjennom driftsinstruksen før bruk. Dette apparatet må installeres i samsvar med gjeldende forskrifter.

EF-typeoverensstemmelseserklæring

Som produsent erklærer vi at produktene DL..E, merket med produkt-id-nr. CE 0085AP0466, oppfyller de grunnleggende krav i de følgende direktiver:

- 90/396/EEC i forbindelse med EN 1854,
- 73/23/EEC i forbindelse med de relevante normer.

Produktet med tilsvarende betegnelser er i samsvar med den typen som er testet ved utvalgt organ 0085.

En omfattende kvalitetssikring er garantert av et sertifisert kvalitetssikringssystem i henhold til DIN EN ISO 9001 iflg. vedlegg II, avsnitt 3 i direktiv 90/396/EEC.

G. Kromschroder AG
Osnabrück

DL..E

➔ Luft-trykkvakt til kontroll av overtrykk, undertrykk eller trykkdifferanse for luft eller røggass.

Kontroller

➔ Nettspenning, koplingstrykk og omgivelsestemperatur – se typeskiltet.



Pressostato de ar DL..E

Instruções de operação

- Favor ler e guardar em um lugar seguro

Legenda

- 1, 2, 3... = atividade
- ➔ = indicação

Todas as atividades relacionadas nestas instruções de operação devem ser realizadas somente por pessoal técnico autorizado!

ATENÇÃO! Uma montagem incorreta ou um ajuste, uma modificação, manipulação ou a manutenção incorreta, podem causar ferimentos ou danos materiais. Ler, portanto, as presentes instruções antes da utilização. Esta unidade deverá ser instalada segundo as normas locais vigentes.

Declaração de conformidade

Nós, como fabricantes, declaramos que os produtos DL..E, marcados com o n° de identidade CE 0085AP0466, estão de acordo com as normas gerais das seguintes diretivas:

- 90/396/CEE em conjunto com EN 1854,
- 73/23/CEE em conjunto com as normas padrão.

Os produtos marcados respectivamente, correspondem aos produtos 0085, controlados e referido.

Uma qualidade de segurança abrangente é garantida através do sistema de certificação de qualidade DIN EN ISO 9001 de acordo com o anexo II, parágrafo 3 da diretiva 90/396/CEE.

G. Kromschroder AG
Osnabrück

DL..E

➔ Pressostato de ar para controle da pressão positiva, negativa e diferencial, para ar ou fumaça.

Verificar

➔ Tensão da rede, pressão de comutação e temperatura ambiente – vide placa de identificação.



Πρεσοστάτης αέρα DL..E

Οδηγίες Χειρισμού

- Να διαβαστούν και να φυλάγονται

Επεξήγηση συμβόλων

- 1, 2, 3... = Δράση
- ➔ = Υπόδειξη

Όλες οι εργασίες που κατονομάζονται στις παρούσες οδηγίες χειρισμού, επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από εντεταλμένο ειδικό προσωπικό!

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Ανάρμοστη τοποθέτηση, ρύθμιση, αλλαγή, χειρισμός ή συντήρηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς ή υλικές ζημιές. Πριν από τη χρήση διαβάστε τις Οδηγίες Χειρισμού. Η παρούσα συσκευή να εγκατασταθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.

Δήλωση Πιστότητας

Εμείς, σαν κατασκευαστές, δηλώνουμε με την παρούσα, ότι το προϊόν DL..E, που χαρακτηρίζονται με τον Αριθμό Αναγνώρισης Προϊόντος CE-0085AP0466, εκπληρώνουν τις βασικές απαιτήσεις των ακόλουθων Οδηγιών:

- 90/396/EOK σε συνδυασμό με EN 1854,
- 73/23/EOK σε συνδυασμό με τα σχετικά Πρότυπα.

Τα προϊόντα που χαρακτηρίζονται σχετικά, συμφωνούν πλήρως με το υπόδειγμα κατασκευής που εγκρίθηκε από την Υπηρεσία 0085.

Παρέχεται εκτενή διασφάλιση ποιότητας με πιστοποιημένο Σύστημα Διασφάλισης Ποιότητας κατά DIN EN ISO 9001, σύμφωνα με Παράρτημα II, Εξάφιο 3 της Οδηγίας 90/396/EOK.

G. Kromschroder AG
Osnabrück

DL..E

➔ Πρεσοστάτης αέρα για έλεγχο υπερπίεσης, υποπίεσης ή διαφορικής πίεσης αέρα ή καπναερίου.

Έλεγχος

➔ Τάση δικτύου, μεταγωγικής πίεσης και θερμοκρασία περιβάλλοντος – βλ. πίνακα τύπου.



Einbauen

- Einbaulage beliebig, vorzugsweise mit senkrecht stehender Membrane, mit freiem Blick auf die Einstellschraube. Dabei ist zu beachten, dass Schmutz oder Feuchtigkeit nicht in den zur Belüftung offenen Anschluss gelangen kann.
- Schutzart nach EN 60529
IP 10 = beliebige Einbaulage.
IP 21 = elektrischer Anschluss von unten.
IP 42/44 = mit Kabeldurchführungsstülpe (siehe Zubehör).

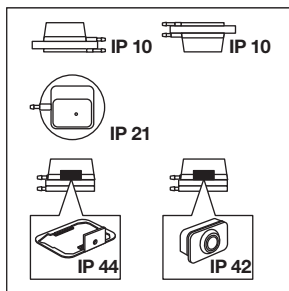
DL 1-3E

- Einbau mit selbstschneidenden Schrauben Ø 3,5 oder Ø 4 mm.

DL 5-50E

- Einbau mit selbstschneidenden Schrauben Ø 3,5 mm oder M4.

- DL..E einbauen.



Indbygning

- Indbygningsposition vilkårlig, fortrinnsvis med lodret stående membran og med fri tilgang til indstillingskruen. Desuden skal man sørge for, at der ikke kan komme smuds eller fugtighed i de tilslutninger, som er åbne til ventilation.
- Kapslingsklasse iht. EN 60529
IP 10 = vilkårlig indbygningsposition.
IP 21 = el-tilslutning nedefra.
IP 42/44 = med kabelgennemføringsrør (se tilbehør).

DL 1-3E

- Indbygning med selvskærende skruer Ø 3,5 eller Ø 4 mm.

DL 5-50E

- Indbygning med selvskærende skruer Ø 3,5 mm eller M4.

- Indbyg DL..E.

Montering

- Valfritt monteringsl ge, men helst med lodr tt membran med fri blick mot st llskruen. Beakta d r vid att smuts och fukt ej f r komma in i de f r ventilation  ppna anslutningarna.
- Skyddsutf rande enligt EN 60529
IP 10 = valfritt monteringsl ge
IP 21 = elanslutning underifr n
IP 42/44 = med kabelgenomf ring (se tillbeh r)

DL 1-3E

- Montering med sj lvsk rande skruvar   3,5 eller 4 mm.

DL 5-50E

- Montering med sj lvsk rande skruvar   3,5 mm eller M4.

- Montering av DL..E.

Installasjon

- Kan monteres i en hvilken som helst posisjon, fortrinnsvis med membranene st ende loddrett, med uhindret blick mot justeringskruen. Det m  s rges for at det ikke kan komme smuss eller fuktighet inn dysen, som er  pen til utluffing.
- Beskyttelsesart if lge EN 60529
IP 10 = Hvilken som helst montasjeposisjon
IP 21 = Elektrisk forbindelse nedenifra
IP 42/44 = Med kabelb ssing (se tilbeh r).

DL 1-3E

- Montasje med selvskj rende skruer, diameter 3,5 eller 4 mm.

DL 5-50E

- Montasje med selvskj rende skruer, diameter 3,5 mm eller M4.

- Monter DL..E.

Montagem

- Montagem em qualquer posi o, de prefer ncia com diafragma na vertical, com vista livre no parafuso de ajuste. Observar, com que sujeira ou umidade n o possa entrar nas conex es abertas para a ventila o.
- Tipo de prote o segundo EN 60529
IP 10 = montagem em qualquer posi o
IP 21 = conex o el trica por baixo
IP 42/44 = com bucha para entrada do cabo (vide acess rios).

DL 1-3E

- Montagem com parafusos auto-atarraxadores   3,5 ou   4 mm.

DL 5-50E

- Montagem com parafusos auto-atarraxadores   3,5 ou M4.

- Montar o DL..E.

Τοποθέτηση

- Σημείο τοποθέτησης κατά βούληση, καλύτερα  μως με κάθετη τη μεμβράνη, με ελεύθερη θέα προς τη βίδα ρ θμισης. Προσοχή, δεν επιτρέπεται να καταλήξουν ρ πιοι ή υγρασία στη σύνδεση που είναι ανοιχτή για αερισμό.
- Μόνωση σύμφωνα με EN 60529
IP 10 = σημείο τοποθέτησης κατά βούληση
IP 21 = ηλεκτρική σύνδεση από κάτω
IP 42/44 = με υποδοχή δι λευσης καλωδίου (βλ. Εξαρτήματα)

DL 1-3E

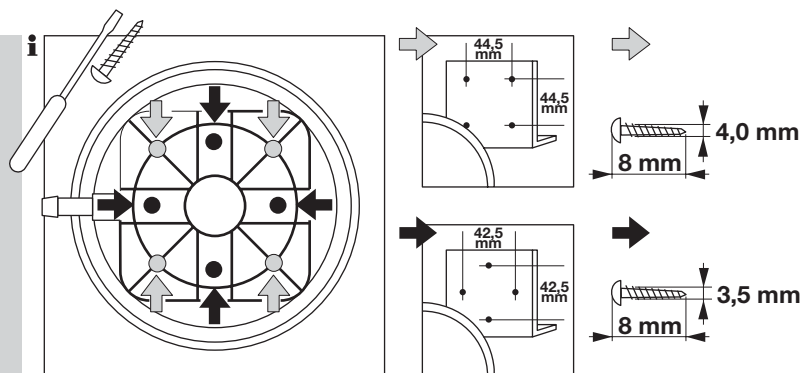
- Τοποθέτηση με βίδες αυτοδιάτρησης διαμέτρου 3,5 ή 4 mm.

DL 5-50E

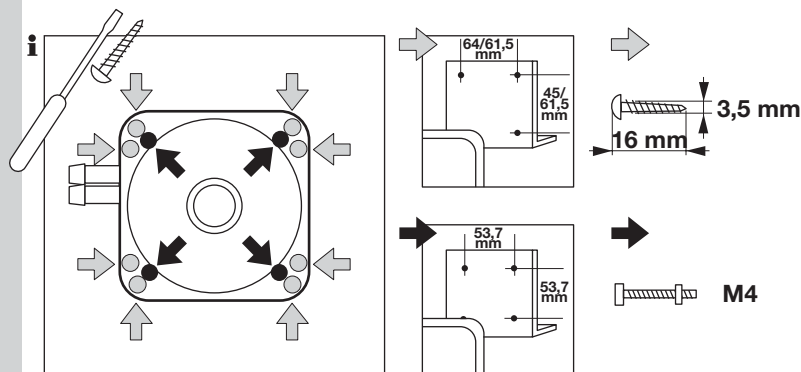
- Τοποθέτηση με βίδες αυτοδιάτρησης διαμέτρου 3,5 ή M4 mm.

- Τοποθέτηση DL..E.

DL 1-3E



DL 5-50E



2 Schläuche anschließen.

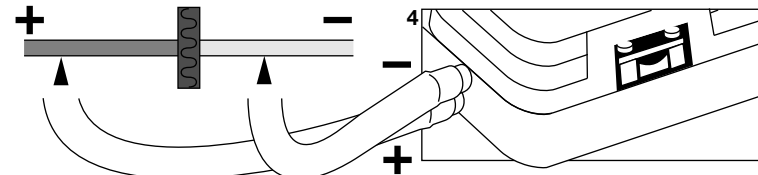
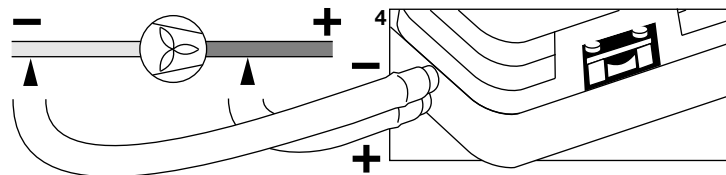
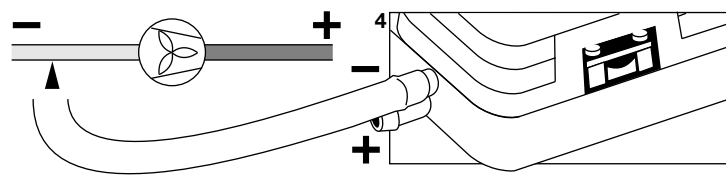
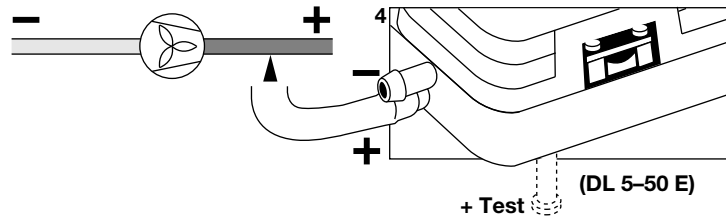
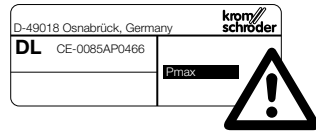
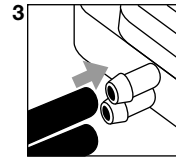
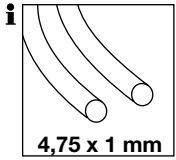
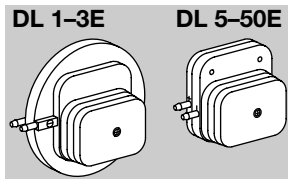
2 Tilslut slangerne.

2 Anslutning av slangar.

2 Kople til slangene.

2 Conectar os tubos flexíveis.

2 Σύνδεση εύκαμπτων σωλήνων.



Schaltdruck p_s verstellen

1 Anlage spannungsfrei schalten.

Omstilling af skifte-trykket p_s

1 Anlægget gøres spændingsfrit.

Inställning av kopp-lingstryck p_s

1 Koppla anläggningen strömlös.

Justering av kopplings-trykket p_s

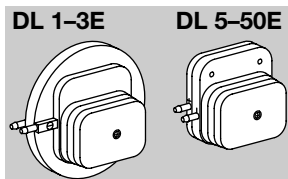
1 Sett anlegget i trykkløs tilstand.

Reajustar a pressão de comutação p_s

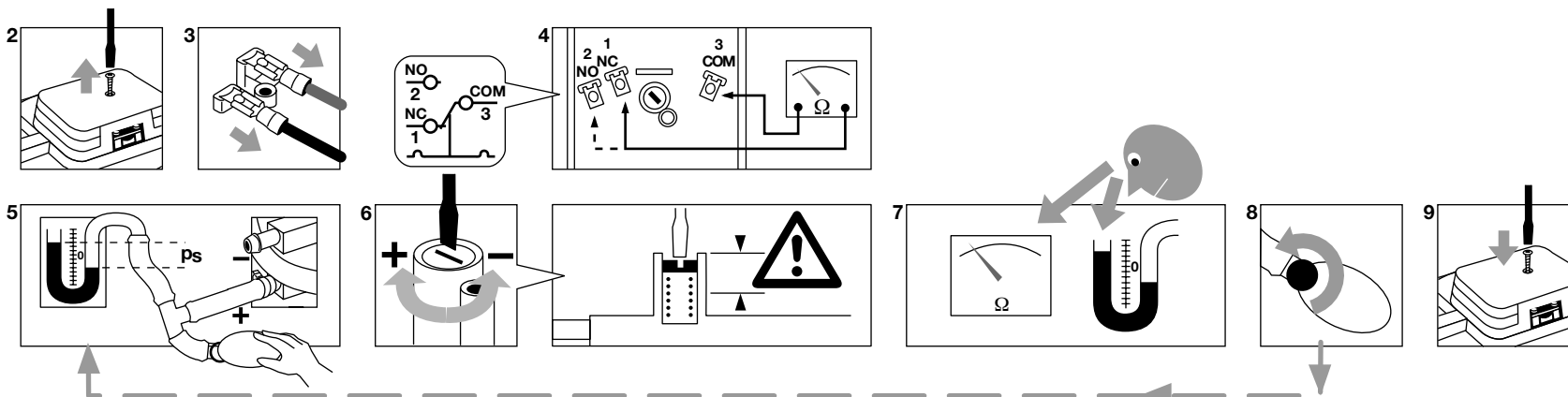
1 Desligar o sistema do fornecimento elétrico.

Αλλαγής ρύθμισης μεταγωγικής πίεσης p_s

1 Η εγκατάσταση να τεθεί έκτος λειτουργίας έτσι, ώστε να μην επικρατεί σ' αυτήν ηλεκτρική τάση.



	Einstellbereich Indstillingsområde Inställningsområde	Innstillingsområde Range de ajuste Εύρος ρύθμισης
	[mbar]	[mbar]
DL 1E	0,2 - 1	0,4 - 1
DL 3E	0,3 - 3	0,4 - 3
DL 5E	0,4 - 5	0,7 - 5
DL 10E	1,0 - 10	1,2 - 10
DL 50E	2,5 - 50	2,7 - 50



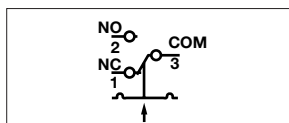
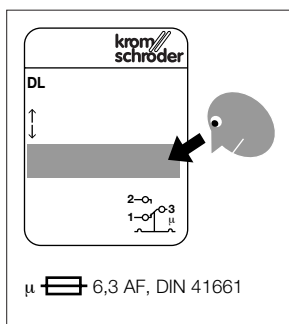
Verdrahten

DL
→ 24-250 V~
I = 0,05-5 A, cos φ = 1,
I = 0,05-1 A, cos φ = 0,6.

DL..G
→ 12-250 V~:
I = 0,01-5 A, cos φ = 1,
I = 0,01-1 A, cos φ = 0,6;
12-48 V=:
I = 0,01-1 A.

→ Wenn der DL..G einmal eine Spannung > 24 V und einen Strom > 0,1 A geschaltet hat, ist die Goldschicht an den Kontakten weggebrannt. Danach kann er nur noch mit dieser oder höherer Leistung betrieben werden.

→ Die Kontakte **3** und **2** schließen mit steigendem Druck. Die Kontakte **1** und **3** schließen bei fallendem Druck.



Tilslutning

DL
→ 24-250 V~
I = 0,05-5 A, cos φ = 1,
I = 0,05-1 A, cos φ = 0,6.

DL..G
→ 12-250 V~:
I = 0,01-5 A, cos φ = 1,
I = 0,01-1 A, cos φ = 0,6;
12-48 V=:
I = 0,01-1 A.

→ Hvis DL..G en gang har koblet en spænding > 24 V og en strøm > 0,1 A, er guldbelægningen på kontakterne brændt af. Derefter kan den kun benyttes med denne eller højere effekt.

→ Kontakterne **3** og **2** slutter ved stigende tryk. Kontakterne **1** og **3** slutter ved faldende tryk.

Inkoppling

DL
→ 24-250 V~:
I = 0,05-5 A, cos φ = 1,
I = 0,05-1 A, cos φ = 0,6.

DL..G
→ 12-250 V~:
I = 0,01-5 A, cos φ = 1,
I = 0,01-1 A, cos φ = 0,6;
12-48 V=:
I = 0,01-1 A.

→ Om DL..G en gång inkopplats på en spänning > 24 V och en ström > 0,1 A är guldbelägningen på kontakterna bortbränd. Därefter kan den endast användas med denna eller högre effekt.

→ Kontakterna **3** och **2** sluter vid stigande tryck. Kontakterna **1** och **3** sluter vid fallande tryck.

Kabling

DL
→ 24-250 V~:
I = 0,05-5 A, cos φ = 1,
I = 0,05-1 A, cos φ = 0,6.

DL..G
→ 12-250 V~:
I = 0,01-5 A, cos φ = 1,
I = 0,01-1 A, cos φ = 0,6;
12-48 V=:
I = 0,01-1 A.

→ Når DL..G-vakten har koblet en spenning > 24 V og en strøm > 0,1 A, er gullbelegget på kontakten brent bort. Derefter kan den kun drives med denne eller høyere effekt.

→ Kontaktene **3** og **2** lukker ved stigende trykk. Kontakten **1** og **3** lukker ved synkende trykk.

Instalação elétrica

DL
→ 24-250 V~:
I = 0,05-5 A, cos φ = 1,
I = 0,05-1 A, cos φ = 0,6.

DL..G
→ 12-250 V~:
I = 0,01-5 A, cos φ = 1,
I = 0,01-1 A, cos φ = 0,6;
12-48 V=:
I = 0,01-1 A.

→ Se o DL..G comutou uma vez uma tensão > 24 V e uma corrente > 0,1 A, a camada de ouro dos contatos é queimada. Depois poderá ser operado somente com esta ou uma potência maior.

→ Os contatos **3** e **2** fecham com pressão crescente. Os contatos **1** e **3** fecham com pressão decrescente.

Καλωδίωση

DL
→ 24-250 V~:
I = 0,05-5 A, cos φ = 1,
I = 0,05-1 A, cos φ = 0,6.

DL..G
→ 12-250 V~:
I = 0,01-5 A, cos φ = 1,
I = 0,01-1 A, cos φ = 0,6;
12-48 V=:
I = 0,01-1 A.

→ Όταν κάποτε έχει λάβει χώρα στον DL..G μεταγωγή τάσης > 24 V και ρεύμα > 0,1 A, έχει καεί το στρώμα χρυσού στις επαφές. Μετά είναι δυνατή η λειτουργία μόνο μ' αυτή ή υψηλότερη ισχύ.

→ Οι επαφές **3** και **2** κλείνουν, όταν αυξάνεται η πίεση. Οι επαφές **1** και **3** κλείνουν, όταν πέφτει η πίεση.

1 Anlage spannungsfrei schalten.

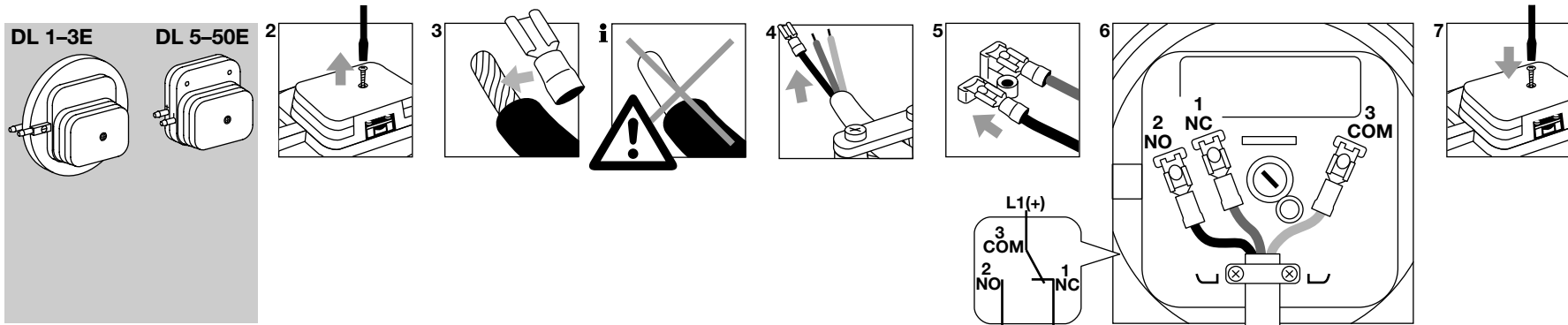
1 Anlægget gøres spændingsfrit.

1 Koppla anläggningen strömlös.

1 Koppe anlegget spenningsløst.

1 Desligar o sistema do fornecimento elétrico.

1 Η εγκατάσταση να τεθεί εκτός λειτουργίας έτσι, ώστε να μην επικρατεί σ' αυτή ηλεκτρική τάση.



Funktionstest

→ Zu empfehlen ist eine Funktionsprüfung einmal im Jahr.

Funktionstest

→ Det anbefales at gennemføre en funktionstest en gang om året.

Funktionstest

→ Funktionstest rekommenderas en gång om året.

Funksjonstest

→ Det anbefales å utføre en funksjonstest en gang i året.

Testa funcional

→ Recomendamos um teste funcional uma vez por ano.

Δοκιμή λειτουργίας

→ Συνιστούμε τη δοκιμή λειτουργίας μια φορά το χρόνο.

Zubehör

Befestigungsset

Tilbehør

Monteringsæt

Tillbehör

Monteringssats

Tilbehør

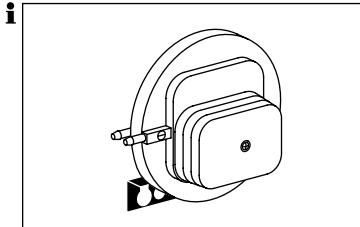
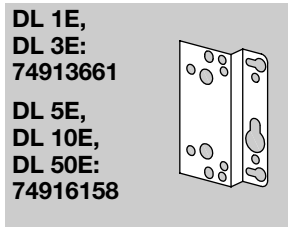
Sett til feste

Acessórios

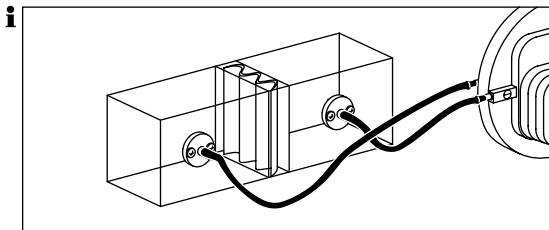
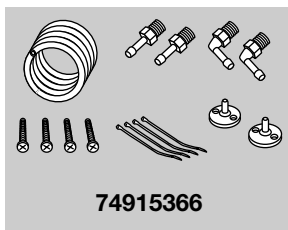
Kit de fixação

Εξαρτήματα

Σετ στερέωσης



Schlauchset



Slangesæt

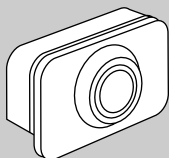
Slangats

Slangesett

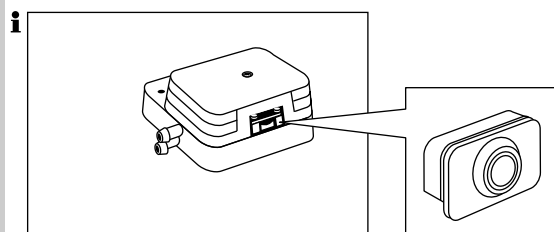
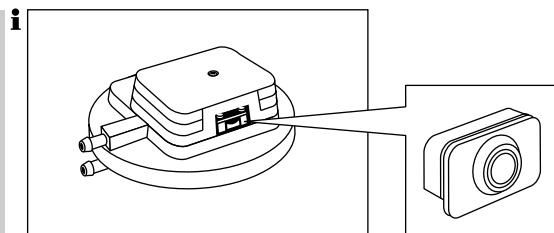
Kit de mangueiras

Σετ εύκαμπτου σωλήνα

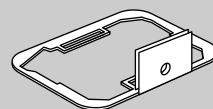
IP 42



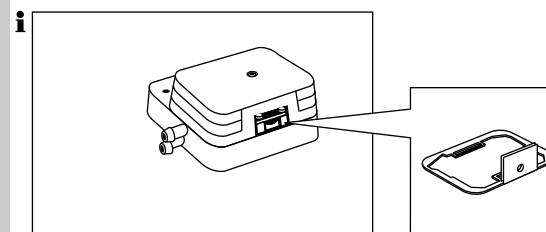
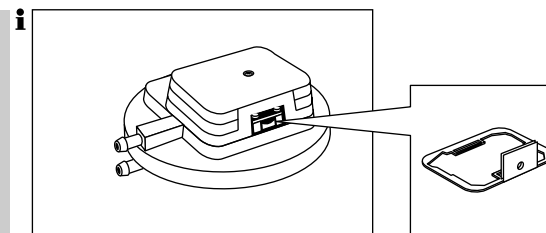
34328197



IP 44



34330703



Technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, vorbehalten.

Ret til tekniske ændringer, som tjener fremskridtet, forbeholdes.

Rätt till tekniska ändringar förbehålles.

Vi forbeholder oss retten til tekniske forandringer grunnet fremskritt.

Reservamo-nos os direitos de introduzir modificações devidas ao progresso técnico.

Εκφράζουμε τις επιφυλάξεις για αλλαγές που υπηρετούν την τεχνική πρόοδο.

Zentrale Kundendienst-Einsatz-Leitung für Deutschland:
G. Kromschroeder AG, Osnabrück
Herr Kozlowski
Tel. 05 41/12 14-3 65
Fax 05 41/12 14-5 47

G. Kromschroeder AG
Postfach 28 09
D-49018 Osnabrück
Strothweg 1
D-49504 Lotte (Büren)
Tel. +49 (0) 5 41/12 14-0
Fax +49 (0) 5 41/12 14-3 70
info@kromschroeder.com
www.kromschroeder.de

Yderligere hjælp kan De få i det agentur/den filial, som er ansvarlig for Dem. Adressen finder De på internet eller hos G. Kromschroeder AG, Osnabrück.

Vidare hjälp erhålles hos respektive filial/representant. Adressen erhålles i Internet eller hos G. Kromschroeder AG i Osnabrück

Ytterligere hjelp og assistanse fås hos den lokale representant som er ansvarlig for ditt område. Adressene finnes på Internett eller du får den hos G. Kromschroeder AG, Osnabrück.

Assistência adicional pode ser adquirida na filial/representante da sua localidade. O endereço pode ser retirado do internet ou na G. Kromschroeder AG, Osnabrück.

Περαιτέρω υποστήριξη έχετε από το/την αρμόδιο/αρμόδια για σας υποκατάστημα/αντιπροσωπεία, η διεύθυνση του/της οποίου/οποίας υπάρχει στο Internet ή μπορείτε να την πληροφορηθείτε από την G. Kromschroeder AG, Osnabrück.

Weitere Unterstützung erhalten Sie bei der für Sie zuständigen Niederlassung/Vertretung. Die Adresse erfahren Sie im Internet oder bei der G. Kromschroeder AG, Osnabrück.